# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 星际复仇(stellar Vengeance) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 星际复仇(Stellar Vengeance)
# 第1/1页

[baɪ]['æksɪdənt]['greɪndʒə(r)] [sɔ:] [ðə; ði]['eɪliənz][lænd] ,

| By | accident | Granger | saw | the | aliens | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 事故 | 格兰杰 | 锯 | 这 | 外星人 | 土地 | , |

格兰杰偶然间目睹了外星人着陆。

[səʊ] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti][hi:; hi] ['kæptʃəd] [wʌn][ɒv; əv]

| so | with | scientific | curiosity | he | captured | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 科学 | 好奇心 | 他 | 捕获 | 一 | 的 |

出于科学的好奇心，他捕捉到了其中一个。

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [ɜ:θ] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] —

| This | incident | made | Earth | the | scene | of | a | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 制成 | 地球 | 这 | 场景 | 的 | 一个 | — |

这一事件使地球成为了——

['stelə(r)] ['vendʒəns]

| Stellar | Vengeance |
|---|---|
| 恒星 | 复仇 |

星际复仇

[baɪ] [fræŋk] ['fri:mən]

| By | Frank | Freeman |
|---|---|---|
| 经过 | 坦率 | 弗里曼 |

作者：弗兰克·弗里曼

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]

| [ | Transcriber's | Note | : | This | etext | was | produced | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 |

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

| Imagination | Stories | of | Science | and | Fantasy |
|---|---|---|---|---|---|
| 想像力 | 故事 | 的 | 科学 | 和 | 幻想 |

科学与奇幻的想象故事

['februəri] -

| February | 1955 |
|---|---|
| 二月 | - |

1955年2月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

| Extensive | research | did | not | uncover | any | evidence | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 |

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] , " [ skwiːl ] [ðə; ði][skwɒt] , ['ʌgli] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd]
" You must realize , " squealed the squat , ugly creature in the hastily constructed
" 你 必须 意识到 , " 尖叫 这 蹲 , 丑陋的 生物 在 这 草草 建造
['wʊdn] [keɪdʒ] ,
wooden cage ,
木制的 笼 ,

"你必须明白，"那个矮胖丑陋的生物在匆忙搭建的木笼里尖叫道。

" [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ]['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nə(r)] .
" that you're inviting certain destruction by holding me prisoner .
" 那 你是 邀请 肯定 破坏 经过 保持 我 囚犯 .

"你把我囚禁起来，就是在自取灭亡。"

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɪz] [ʃɔːt] .
I warn you , your time is short .
我 警告 你 , 你的 时间 是 短的 .

我警告你，你的时间不多了。

" [wɔːlt]['greɪndʒə(r)] [ stɔmp ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [buːt]
" Walt Granger stomped over to the enclosure and swung a heavy boot
" 沃尔特 格兰杰 跺脚 超过 到 这 外壳 和 摇摆 一个 重的 启动
[ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [baɪ] - [fɔːz] [ðæt] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [rəʊ][ɒv; əv] ['sentriz] .
against one of the two - by - fours that stood like a crooked row of sentries .
反对 一 的 这 二 - 经过 - 四 那 站立 喜欢 一个 歪 排 的 哨兵 .

"沃尔特·格兰杰跺着脚走到围栏边，一脚重重地踹在一根像歪斜哨兵一样立着的二乘四木条上。

" [ðæts] [maɪ] ['wʌri] , " [hiː; hi] [ grʌnt ] .
" That's my worry , " he grunted .
" 那就是 我的 担心 , " 他 哼哼 .

"我担心的就是这个，"他咕哝道。

[hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [dʒʌst] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had stumbled upon the whole business just two hours before ,
他 有 踉跄 之上 这 所有的 商业 只是 二 小时 前 ,

两个小时前，他偶然发现了整件事。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɜːveɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn]
right in the middle of his part of the geoglogic survey that was going on in
正确的 在 这 中间 的 他的 部分 的 这 - 民意调查 那 曾是 去 在 在
[ðə; ði] [rɒk] [struːn] [hɪlz] [ænd; ənd] ['gʌliz] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði][mæps][æz; əz][ðə; ði] - [reɪndʒ] .
the rock strewn hills and gullies known on the maps as the Millsport Range .
这 岩石 散落的 丘陵 和 沟壑 已知 在 这 地图 作为 这 - 范围 .

当时他正在对地图上被称为米尔斯波特山脉的岩石遍布的山丘和沟壑进行地质调查。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði] [graʊnd] ,
He had seen the ship the moment it left the ground ,
他 有 已见 这 船 这 片刻 它 左边 这 地面 ,

他亲眼目睹了那艘飞船离开地面的那一刻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːnd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [grɑːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl]
and a few yards from the burned circle of grass that was still
和 一个 很少 码 从 这 烧伤 圆圈 的 草 那 曾是 仍然
['sməʊldərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] [blɑːst] ,
smoldering from the rocket blast ,
闷烧 从 这 火箭 爆炸 ,

距离火箭爆炸后仍在冒烟的烧焦草地几码远，

[ðeə(r)][sæt][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
there sat the fat little specimen of life from another world .
那里 卫星 这 胖的 小的 标本 的 生活 从 其他 世界 .

那只胖乎乎的小家伙就坐在那里，仿佛来自另一个世界。

['greɪndʒə(r)][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd] [ɪts]

| Granger | had | caught | the | thing | by | surprise | and | had | a | rope | around | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格兰杰 | 有 | 捕捉 | 这 | 事物 | 经过 | 惊喜 | 和 | 有 | 一个 | 绳索 | 大约 | 它是 |

['mɪd(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['skæmpə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] .

| middle | before | it | could | scamper | into | the | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 前 | 它 | 可以 | 疾走 | 进入 | 这 | 刷子 | . |

格兰杰出其不意地抓住了那东西，在它逃进灌木丛之前就用绳子套住了它的腰。

" [maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [wɔ:nd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

| " | My | comrades | will | return | for | me | , | " | warned | the | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 同志们 | 将要 | 返回 | 为了 | 我 | , | " | 警告 | 这 | 事物 | , |

“我的同伴们会回来救我的，”那东西警告道。

[ɪts] ['jeləʊɪʃ] [aɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['rɪðmɪkli] [prə'tru:dɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]

| its | yellowish | eyes | slowly | and | rhythmically | protruding | and | withdrawing | within | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 淡黄色 | 眼睛 | 缓慢地 | 和 | 有节奏地 | 突出 | 和 | 撤退 | 之内 | 他们的 |

['sɑ:kəts] .

| sockets | . |
|---|---|
| 插座 | . |

它那泛黄的眼睛在眼眶里缓慢而有节奏地凸出和缩回。

" [ðel] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:; də] . . . . "

| " | They'll | have | no | trouble | finding | you | , | and | when | they | do | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 有 | 不 | 麻烦 | 寻找 | 你 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 做 | . | . | . | . | " |

“他们很容易就能找到你，找到你之后……”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [snæpt] ['greɪndʒə(r)] , ['pʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] .

| " | Shut | up | ! | " | snapped | Granger | , | pulling | on | his | leather | jacket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 向上 | ！ | " | 啪啪 | 格兰杰 | , | 拉 | 在 | 他的 | 皮革 | 夹克 | . |

“闭嘴！”格兰杰厉声说道，同时套上了他的皮夹克。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'ment] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['embəz] [ə; eɪ][pəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]

| He | turned | to | the | cement | fireplace | and | gave | the | embers | a | poke | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 这 | 水泥 | 壁炉 | 和 | 给予 | 这 | 余烬 | 一个 | 戳 | 和 | 一个 |

[tʃɑ:d] [stɪk] ,

| charred | stick | , |
|---|---|---|
| 烧焦的 | 戳 | , |

他转身走向水泥壁炉，用一根烧焦的木棍戳了戳余烬。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] ['evri] [fju:]['sekəndz; sɪ'kɒndz][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [fɪəd] ['li:vɪŋ]

| looking | around | at | the | cage | every | few | seconds | as | though | he | feared | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 大约 | 在 | 这 | 笼 | 每一个 | 很少 | 秒 | 作为 | 尽管 | 他 | 害怕 | 离开 |

[hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɪnstənt] .

| his | back | turned | for | more | than | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后退 | 转向 | 为了 | 更多的 | 比 | 立即的 | . |

他每隔几秒钟就环顾笼子，仿佛害怕背对着笼子的时间超过一瞬间。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

| He | looked | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | . |

他看了看手表。

[eɪt] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑ:st] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] ['tʃɑ:kəʊl] ['ʃædəʊz]

| Eight | o'clock | , | and | night | was | fast | spreading | a | blanket | of | charcoal | shadows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 点钟 | , | 和 | 夜晚 | 曾是 | 快速地 | 传播 | 一个 | 毯子 | 的 | 木炭 | 阴影 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

| over | the | hillsides | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 山坡 | . |

八点钟，夜幕迅速降临，山坡上被一层炭黑色的阴影笼罩。

[id] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðɪs] ['kreɪzi] [biːst] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][kæmp][sɪks][maɪlz] [ə'weɪ] .

| He'd | wait | till | morning | to | move | this | crazy | beast | to | the | next | camp | six | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 等待 | 直到 | 早晨 | 到 | 移动 | 这 | 疯狂的 | 兽 | 到 | 这 | 下一个 | 营 | 六 | 英里 | 离开 | . |

他会等到第二天早上，再把这头疯畜转移到六英里外的下一个营地。

[ə; eɪ] [naɪt] [trɪp] [maɪt] [ɪn'teɪl] [tʃɑːnsiz] [hiː; hi] ['wʌznt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] .

| A | night | trip | might | entail | chances | he | wasn't | willing | to | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夜晚 | 旅行 | 可能 | 包含 | 机会 | 他 | 不是 | 愿意的 | 到 | 拿 | . |

夜间出行可能意味着他不愿意承担的风险。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ 'fʌmbl ] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

| After | a | couple | of | nervous | fumbles | with | a | match | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 夫妻 | 的 | 紧张的 | 失误 | 和 | 一个 | 匹配 | , |

在几次紧张地尝试点燃火柴之后，

[hiː; hi][lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][ glɑːns, glæns ] [ʌn'iːzɪli] [aʊt][ðə; ði][wʌn] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [rʌf]

| he | lit | a | cigarette | and | glanced | uneasily | out | the | one | window | in | the | rough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点燃 | 一个 | 卷烟 | 和 | 瞥了一眼 | 不安地 | 出去 | 这 | 一 | 窗户 | 在 | 这 | 粗糙的 |

['kæbɪn] .

| cabin | . |
|---|---|
| 舱 | . |

他点燃一支香烟，不安地瞥了一眼简陋小屋里唯一的一扇窗户。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['eɪliən] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['wʌznt] ['kɪdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi]

| What | if | the | alien | , | or | whatever | it | was | , | wasn't | kidding | about | the | danger | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 这 | 外星人 | , | 或者 | 任何 | 它 | 曾是 | , | 不是 | 开玩笑 | 关于 | 这 | 危险 | 他 |

[wɒz; wəz][ɪn] ?

| was | in | ? |
|---|---|---|
| 曾是 | 在 | ? |

如果那个外星人，或者不管它是什么，他所处的危险境地并非玩笑呢?

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bʌdiz] [dɪd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn]

| What | if | his | buddies | did | decide | to | come | back | before | morning | with | the | extermination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 他的 | 伙伴们 | 做过 | 决定 | 到 | 来 | 后退 | 前 | 早晨 | 和 | 这 | 灭绝 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][ɒn][ðeə(r)][maɪndz] ?

| of | a | human | on | their | minds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 人类 | 在 | 他们的 | 思想 | ? |

如果他的同伙真的决定在天亮前回来，并且一心想要消灭一个人呢?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['greɪndʒə(r)] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] [lə'kɒnɪk(ə)li] , [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] !

| Think | of | it | , | Granger | , | he | told | himself | laconically | , | you'd | be | a | hero | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 它 | , | 格兰杰 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | 简洁地 | , | 你会 | 是 | 一个 | 英雄 | ! |

想想看，格兰杰，他简洁地对自己说，你会成为英雄的!

[ə; eɪ][naɪs] , [kəʊld] , [ded] [wʌn] .

| A | nice | , | cold | , | dead | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | , | 寒冷的 | , | 死的 | 一 | . |

一个冰冷的死人。

[ænd; ənd] [ðeid] ['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [bʌntʃ] [huːd] [hæv; həv] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] .

| And | they'd | never | find | the | bunch | who'd | have | knocked | him | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 绝不 | 寻找 | 这 | 束 | 谁会 | 有 | 敲门 | 他 | 离开 | . |

他们永远也找不到当年干掉他的那伙人。

[id] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] " [mɪ'stɪəriəs] ['deθs] " [ðə; ði]['peɪpəz] [pleɪd] [ʌp] .

| He'd | be | one | of | those | " | mysterious | deaths | " | the | papers | played | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 是 | 一 | 的 | 那些 | " | 神秘 | 死亡人数 | " | 这 | 文件 | 玩 | 向上 | . |

他会成为报纸大肆渲染的"神秘死亡"案例之一。

" [friː] [ˌem ˈiː] [ɪˈmiːdiətli] ! " [skriːtʃt] [ðə; ði]['æŋgri] ['kæptɪv] , [hɪz; ɪz] [hed] ['sweɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
" **Free** **me** **immediately** **!** " **screeched** **the** **angry** **captive** **,** **his** **head** **swaying** **like** **a**
" 自由的 我 立即地 ! " 尖叫 这 生气的 俘虏 , 他的 头 摇晃 喜欢 一个
[bəˈluːn] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
**balloon** **on** **a** **stick** **.**
气球 在 一个 戳 .

“立刻放了我！”愤怒的俘虏尖叫道，他的头像气球一样摇晃着。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] ! "
" **You** **haven't** **much** **time** **left** **!** "
" 你 还没有 很多 时间 左边 ! "

你剩下的时间不多了!

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['nɑːsti] ['tempəd] ['lɪt(ə)l][ɪmp] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" **You're** **a** **nasty** **tempered** **little** **imp** **,** **aren't** **you** **?**
" 你是 一个 可恶的 淬火 小的 重要 , 不是 你 ?

你真是个脾气暴躁的小恶魔，是不是?

" [ graul ] ['greɪndʒə(r)][æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ piːk ] ['kjʊəriəsli] [ˌɪn'saɪd]
" **growled** **Granger** **as** **he** **strode** **across** **the** **room** **and** **peeked** **curiously** **inside**
" 咆哮 格兰杰 作为 他 大步走 穿过 这 房间 和 偷看 奇怪的是 里面
[ðə; ði] [kreɪt] .
**the** **crate** **.**
这 箱 .

“格兰杰一边咆哮着，一边大步穿过房间，好奇地向箱子里张望。

" [aɪ] [ləʊð] [juː; jʊ] , " [ graul ] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" **I** **loathe** **you** **,** " **growled** **the** **thing** **.**
" 我 厌恶 你 , " 咆哮 这 事物 .

“我恨你，”那东西咆哮道。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] .
" **I** **have** **no** **intentions** **of** **deceiving** **you** **.**
" 我 有 不 意图 的 欺骗 你 .

“我无意欺骗你。”

[ðɪs] [həʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)]['lɒdʒɪk][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [plaɪt]
**This** **whole** **situation** **is** **simply** **a** **matter** **of** **pure** **logic** **so** **far** **as** **your** **plight**
这 所有的 情况 是 简单地 一个 事情 的 纯的 逻辑 所以 远的 作为 你的 困境
[ɪz] [kənˈsɜːnd] . "
**is** **concerned** **.** **"**
是 担心的 . "

就你的困境而言，整件事完全可以用逻辑来解释。

" [jʊr; jər] [fərˈget] , " [sed] ['greɪndʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lækɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪts]
" **You're** **forgetting** **,** " **said** **Granger** **,** **his** **voice** **lacking** **a** **certain** **amount** **of** **its**
" 你是 遗忘 , " 说 格兰杰 , 他的 嗓音 缺乏 一个 肯定 数量 的 它是
['priːviəs] ['kɒnfɪdəns] ,
**previous** **confidence** **,**
以前的 信心 ,

“你忘了，”格兰杰说道，他的声音里少了些许先前的自信。

" [ðæt] [jʊr; jər][ðə; ði][wʌn] [huz] [ɪn][ə; eɪ] [mes] . "
" **that** **you're** **the** **one** **who's** **in** **a** **mess** **.** **"**
" 那 你是 这 一 谁是 在 一个 混乱 . "

“真正陷入困境的是你自己。”

" ['əʊnli] ['temprərəli] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " [reɪvd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] ['fræntɪkli] [ʌp][ænd; ənd]
**" Only temporarily , you fool ! " raved the creature , jumping frantically up and**
" 仅有的 暂时地 , 你 傻子 ! " 赞不绝口 这 生物 , 跳 疯狂地 向上 和
[daʊn] .
**down .**
向下 .

"只是暂时的，你这个傻瓜！"那怪物咆哮着，疯狂地上蹿下跳。

" [lʊk] !
**" Look !**
" 看 !

"看！

" [hiː; hi] [skriːmd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)]['greɪndʒərz] [left]
**" he screamed , pointing a tiny hand toward the window over Granger's left**
" 他 尖叫 , 指向 一个 微小的 手 朝向 这 窗户 超过 格兰杰的 左边
['ʃəʊldə(r)] .
**shoulder .**
肩膀 .

"他尖叫着，用一只小手指着格兰杰左肩上方的窗户。

[ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**The geologist gasped as he shot a quick glance in the direction of the**
这 地质学家 倒吸一口气 作为 他 射击 一个 快的 瞥一眼 在 这 方向 的 这
[θɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] .
**thing's outstretched arm .**
事物 伸展 手臂 .

地质学家倒吸一口凉气，迅速瞥了一眼那东西伸出的手臂。

[ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [laɪt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [lænd][ænd; ənd][skaɪ]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪəri]
**A pale green light had turned the surrounding land and sky into an eerie**
一个 苍白 绿色的 光 有 转向 这 周围 土地 和 天空 进入 一个 怪异
[dɔːn] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [wɪəd] [ˌfɒsfə'resns] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ɪt'self] .
**dawn that extended its weird phosphorescence into the cabin itself .**
黎明 那 扩展 它是 诡异的 磷光 进入 这 舱 本身 .

淡绿色的光芒将周围的土地和天空变成了诡异的黎明，这种奇异的磷光甚至延伸到了小屋内部。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['eəriə] ['relətɪvli] [klɪə(r)][ɒv; əv]
**And two hundred yards from the cabin , in a small area relatively clear of**
和 二 百 码 从 这 舱 , 在 一个 小的 区域 相对地 清除 的
['meɪdʒə(r)] [əb'strʌkʃnz] ,
**major obstructions ,**
主要的 障碍物 ,

距离小屋两百码，在一小块相对开阔、没有明显障碍物的区域内，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
**was the same ship he had seen a few hours before .**
曾是 这 相同的 船 他 有 已见 一个 很少 小时 前 .

正是他几个小时前看到的那艘船。

" ['ðer] [hɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['eɪliən] .
**" They're here ! " shouted the alien .**
" 它们是 这里 ! " 喊叫 这 外星人 .

"他们来了！"外星人喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
**" Let me out !**
" 让 我 出去 !

"放我出去！"

" ['greɪndʒə(r)] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [əʊk] [bɑː(r)]['ɪntuː]['aɪən]
" Granger slammed shut the door and lifted a massive oak bar into iron
" 格兰杰 猛烈抨击 关闭 这 门 和 抬起 一个 大量的 橡木 酒吧 进入 铁
['brækɪts] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
brackets on either side .
括号 在 任何一个 边 .

格兰杰砰地一声关上门，然后把一根巨大的橡木条抬到两侧的铁支架上。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
Then he was at the window again .
然后 他 曾是 在 这 窗户 再次 .

然后他又出现在窗边。

[ə; eɪ] [hætʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz]['əʊpən] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
A hatch near the bottom of the craft was open , but there was no
一个 孵化 靠近 这 底部 的 这 工艺 曾是 打开 , 但 那里 曾是 不
[saɪn][ɒv; əv] ['muːvmənt] .
sign of movement .
符号 的 移动 .

飞船底部附近的一个舱门是开着的，但没有任何动静。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æn; ən][ɪg'zækt]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,
Then he saw one of them , an exact duplicate of his captive ,
然后 他 锯 一 的 他们 , 一个 精确的 复制 的 他的 俘虏 ,

然后他看到了其中一个，长得和他俘虏的一模一样。

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
running from bush to bush about fifty feet from the ship .
跑步 从 衬套 到 衬套 关于 五十 脚 从 这 船 .

在距离船只约五十英尺的灌木丛间穿梭。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] .
A few steps behind him was another .
一个 很少 步骤 在后面 他 曾是 其他 .

他身后几步远的地方还有另一个。

[tuː] [mɔː(r)] [ˌnɪə'baɪ] ['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd][ 'skʌri, 'skəː- ]['ɪntuː][ðə; ði]
Two more nearby scrambled over an immense boulder and scurried into the
二 更多的 附近 打乱 超过 一个 巨大 巨石 和 匆匆跑过 进入 这
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

附近又有两个人爬过一块巨大的岩石，窜进了灌木丛。

[ə'nʌðə(r)] [faɪv][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][pə'trəʊl][ɒv; əv] [ 'mɪdʒɪt ] ,
Another five were emerging , like a patrol of midgets ,
其他 五 是 新兴 , 喜欢 一个 巡逻 的 侏儒 ,

另外五个人也走了出来，像一群侏儒巡逻队。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rə'viːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
from a ravine to the north of the cabin .
从 一个 峡谷 到 这 北 的 这 舱 .

从小屋北面的一条峡谷里。

" [biː; bi]['sensəb(ə)l] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !
" Be sensible , you idiot !
" 是 明智的 , 你 笨蛋 !

“你这个白痴，清醒点吧！”

" [snɑːrld] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kreɪt] .
" snarled the thing in the crate .
" 纠缠 这 事物 在 这 箱 .

“箱子里的东西咆哮道。”

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [tʃɑːns] .
" I'm giving you this final chance .
" 我是 给予 你 这 最终的 机会 .

"这是我最后一次机会。"

[ˌʌn'lɒk] [ðɪs] [kən'traɪvəns] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] .
Unlock this contrivance , and all will be well with you .
开锁 这 装置 , 和 全部 将要 是 出色地 和 你 .

解开这个机关，你一切都会好起来的。

[aɪl] [spiːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] . "
I'll speak on your behalf . "
患病的 说话 在 你的 代表 . "

我会替你说话。

" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌdiz] [raɪt] [bæk] [hɪə(r)] ?
" So you can lead your buddies right back here ?
" 所以 你 能 带领 你的 伙伴们 正确的 后退 这里 ?

所以你可以带领你的伙伴们回到这里?

[ʃʊə(r)] , " [sed] ['greɪndʒə(r)] ,
Sure , " said Granger ,
当然 , " 说 格兰杰 ,

"当然，"格兰杰说。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ'self] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['hʌri] . "
" that's all I'd have to do to finish myself off in a real hurry . "
" 那就是 全部 ID 有 到 做 到 结束 我 离开 在 一个 真实的 匆忙 . "

"我只要做这件事就能很快结束自己的生命。"

" [duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] ! " [jeld] [ðə; ði]['eɪliən] .
" Do as I say ! " yelled the alien .
" 做 作为 我 说 ! " 大喊 这 外星人 .

"照我说的做！"外星人喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] ! "
" For your own sake ! "
" 为了 你的 自己的 清酒 ! "

"为了你好！"

" [lʊk] , " [ pænt ] ['greɪndʒə(r)] , " [ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə] [fuːl] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst]
" Look , " panted Granger , " I know I was crazy to fool with you in the first
" 看 , " 喘息 格兰杰 , " 我 知道 我 曾是 疯狂的 到 傻子 和 你 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

"听着，"格兰杰喘着气说，"我知道当初跟你胡闹是我疯了。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['ðer] [ˌaʊt'saɪd] , [jʊr; jər] ['steɪɪŋ] , [siː] ?
but now that you're here and they're outside , you're staying , see ?
但 现在 那 你是 这里 和 它们是 外部 , 你是 入住 , 看 ?

但现在你在这里，他们在外面，你就留下来，明白吗?

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lʌmpi] [paɪl][ɒv; əv] ['kɒtn] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd]
" He reached under the lumpy pile of cotton that served as a mattress and
" 他 达到 在下面 这 凹凸不平 桩 的 棉布 那 服务 作为 一个 床垫 和
['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] . - - - ['raɪf(ə)l] .
pulled out his . 30 - 30 rifle .
拉 出去 他的 . - - - 步枪 .

"他伸手到那堆用作床垫的蓬松棉花下面，掏出了他的.30-30步枪。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɒp] [gʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| Little | Boy | Blue | and | his | pop | gun | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男生 | 蓝色的 | 和 | 他的 | 流行音乐 | 枪 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，小男孩布鲁和他的玩具枪。

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ænd; ənd]

| He | grabbed | a | handful | of | cartridges | from | a | box | under | the | bed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 一个 | 少数 | 的 | 墨盒 | 从 | 一个 | 盒子 | 在下面 | 这 | 床 | 和 |

[bɪ'gæn] ['dʒæmɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] .

| began | jamming | them | into | the | magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 干扰 | 他们 | 进入 | 这 | 杂志 | . |

他从床下的盒子里抓起一把子弹，开始往弹匣里塞。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [maɪ] [frend] , " [drəʊnd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| " | That | will | be | of | no | use | , | my | friend | , | " | droned | a | hollow | voice | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 是 | 的 | 不 | 使用 | , | 我的 | 朋友 | , | " | 无人机 | 一个 | 空洞的 | 嗓音 | 在后面 | 他 | . |

"那没用的，我的朋友，"他身后传来一个空洞的声音。

['greɪndʒə(r)] [spʌn] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fluː] [tuː; tə]

| Granger | spun | himself | around | just | as | a | pane | of | glass | in | the | window | flew | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格兰杰 | 旋转 | 他自己 | 大约 | 只是 | 作为 | 一个 | 窗格 | 的 | 玻璃 | 在 | 这 | 窗户 | 飞翔 | 到 |

['piːsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

| pieces | under | the | impact | of | a | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 件 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 短的 | , |

格兰杰猛地转身，只见窗户上的一块玻璃在短促的冲击下破碎了。

['ʃaɪni] [gʌn] ['bærəl] .

| shiny | gun | barrel | . |
|---|---|---|---|
| 闪亮的 | 枪 | 桶 | . |

闪亮的枪管。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ['sentəd] [ɪt'self][ɪn]

| A | perfect | reproduction | of | the | face | of | the | creature | in | the | cage | centered | itself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 生殖 | 的 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 生物 | 在 | 这 | 笼 | 居中 | 本身 | 在 |

[ðə; ði]['dʒægɪd] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| the | jagged | frame | of | the | broken | window | and | gave | him | the | shadow | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锯齿状 | 框架 | 的 | 这 | 破碎的 | 窗户 | 和 | 给予 | 他 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 |

[smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [lɪə(r)] .

| smile | that | was | closer | to | a | victorious | leer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 那 | 曾是 | 更近 | 到 | 一个 | 胜利者 | 斜视 | . |

笼中生物的脸完美地复制在破碎窗户锯齿状的框架中心，并给他投下了一个近乎胜利的微笑阴影。

" [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['wepən] , " [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] ['ɔːdəd] ['kəʊldli] .

| " | Put | down | your | weapon | , | " | the | newcomer | ordered | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 向下 | 你的 | 武器 | , | " | 这 | 新人 | 订购 | 冷冷地 | . |

"放下武器，"新来者冷冷地命令道。

[get] [ðæt] ['raɪf(ə)l][ʌp][fɑːst] , ['greɪndʒə(r)] [ kə'mɑːnd ] [hɪm'self] .

| Get | that | rifle | up | fast | , | Granger | commanded | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 那 | 步枪 | 向上快速地 | , | 格兰杰 | 命令 | 他自己 | . |

"快把步枪举起来！"格兰杰命令自己。

" [aɪ] [rɪ'piːt] , " [sed] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| " | I | repeat | , | " | said | the | face | at | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 重复 | , | " | 说 | 这 | 脸 | 在 | 这 | 窗户 | . |

"我再说一遍，"窗外的脸说道。

" ['ləʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wepən] .

| " | Lower | your | weapon | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 降低 | 你的 | 武器 | . |

放下武器。

" [ðel] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , ['greɪndʒə(r)] [θɔːt] ['grɪmli] .

| " | They'll | let | you | have | it | anyway | , | Granger | thought | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 让 | 你 | 有 | 它 | 反正 | , | 格兰杰 | 想法 | 阴沉地 | . |

"反正他们最终还是会让你得到它的，"格兰杰阴沉地想。

[hiː; hi] ['sləʊli] [kɜːld] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði]['trɪgə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [wen] [hiː; hi]

| He | slowly | curled | his | finger | around | the | trigger | and | started | to | move | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缓慢地 | 卷曲 | 他的 | 手指 | 大约 | 这 | 扳机 | 和 | 开始 | 到 | 移动 | 什么时候 | 他 |

[wɒz; wəz][dʒ'ɑːd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [blɑːst][ðæt] [rɪpt] [ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ɪts]

| was | jarred | off | his | feet | by | a | roaring | blast | that | ripped | the | door | from | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 罐装 | 离开 | 他的 | 脚 | 经过 | 一个 | 咆哮 | 爆炸 | 那 | 撕裂 | 这 | 门 | 从 | 它是 |

['hɪndʒɪz][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['kreɪʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][rɪə(r)][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

| hinges | and | sent | it | crashing | against | the | rear | wall | of | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铰链 | 和 | 发送 | 它 | 崩溃 | 反对 | 这 | 后部 | 墙 | 的 | 这 | 舱 | . |

他慢慢地将手指扣在扳机上，正要动身时，一声巨响将他震飞，门从铰链上脱落，重重地撞在小屋的后墙上。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ruːɪnd] ['entrəns] [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['eɪliənz][ɔːl] [ɑːmd] .

| Outside | the | ruined | entrance | stood | a | group | of | aliens | all | armed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 毁坏 | 入口 | 站立 | 一个 | 团体 | 的 | 外星人 | 全部 | 武装 | . |

在残破的入口外，站着一群全副武装的外星人。

['fɪəfəli] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['liːdə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

| Fearfully | , | he | looked | to | the | window | , | but | their | leader | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧地 | , | 他 | 看起来 | 到 | 这 | 窗户 | , | 但 | 他们的 | 领导者 | 曾是 | 已消失 | . |

他恐惧地看向窗外，但他们的首领已经不见了。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [muːvd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd]

| In | a | second | he | appeared | at | the | door | , | moved | inside | the | cabin | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 第二 | 他 | 出现 | 在 | 这 | 门 | , | 已搬 | 里面 | 这 | 舱 | , | 和 |

['greɪndʒə(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] [stept] [bæk] ,

| Granger | automatically | stepped | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 格兰杰 | 自动地 | 步 | 后退 | , |

他瞬间出现在门口，走进小屋，格兰杰下意识地后退了一步。

[hɪz; ɪz]['heɪzi][maɪnd]['kælkjuleɪtɪŋ] ['rʌfli] [ðə; ði] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ruːt] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| his | hazy | mind | calculating | roughly | the | few | feet | of | escape | route | remaining | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朦胧 | 头脑 | 计算 | 大致 | 这 | 很少 | 脚 | 的 | 逃脱 | 路线 | 其余的 | 到 | 他 | . |

他迷迷糊糊地估算着剩下的几英尺逃生路线。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [bæk] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn][wɔːl] .

| In | a | moment | he | was | there | , | his | back | flattened | against | the | cabin | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 那里 | , | 他的 | 后退 | 扁平的 | 反对 | 这 | 舱 | 墙 | . |

片刻之后，他就到了那里，背部紧贴着小屋的墙壁。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['kriːtʃə(r)] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ɪts] ['mɜːki] [ɔːrbz] [fɪkst] [ɒn]['greɪndʒərz] [waɪt] , [drɔːn]

| The | short | creature | kept | coming | on | , | its | murky | orbs | fixed | on | Granger's | white | , | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | 生物 | 保留 | 未来 | 在 | , | 它是 | 浑浊的 | 球体 | 固定的 | 在 | 格兰杰的 | 白色的 | , | 绘制 |

['kaʊntənəns] .

| countenance | . |
|---|---|
| 面容 | . |

这个矮小的生物不停地靠近，它那浑浊的眼珠紧紧盯着格兰杰苍白憔悴的脸庞。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ɪts] [əd'vɑːns] .

| Then | it | stopped | its | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 停止 | 它是 | 进步 | . |

然后它停止了前进。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,

| " | So | you | have | one | of | our | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 有 | 一 | 的 | 我们的 | 人们 | , |

"所以你们这里有我们的人，

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ twæŋ ] [laɪk] [piˈænəʊ]['waɪə(r)] .

| " | it | said | in | a | voice | that | twanged | like | piano | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 说 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 拨弦 | 喜欢 | 钢琴 | 金属丝 | . |

“他用一种像钢琴弦一样颤抖的声音说道。”

['greɪndʒə(r)] [traɪd] [wʌns][ɪn][veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðen] [geɪv] [ʌp] .

| Granger | tried | once | in | vain | for | his | voice | , | then | gave | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格兰杰 | 尝试 | 一次 | 在 | 徒劳 | 为了 | 他的 | 嗓音 | , | 然后 | 给予 | 向上 | . |

格兰杰曾徒劳地尝试恢复嗓子，然后放弃了。

[hiː; hi] [stɛərd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ][æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [ə'sembli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

| He | stared | over | the | head | of | his | foe | at | the | silent | assembly | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 超过 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 敌人 | 在 | 这 | 沉默的 | 集会 | 外部 | 这 |

['kæbɪn] ,

| cabin | , |
|---|---|
| 舱 | , |

他越过敌人的头顶，凝视着小屋外沉默的人群。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] [kreɪt] .

| then | at | the | thing | in | the | packing | crate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 事物 | 在 | 这 | 包装 | 箱 | . |

然后是包装箱里的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['kwaɪət] , [ɪ'məʊbaɪl] , [bʌt; bət] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn]

| It | was | sitting | there | , | quiet | , | immobile | , | but | intently | watching | the | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 坐着 | 那里 | , | 安静的 | , | 不动 | , | 但 | 专注地 | 观看 | 这 | 场景 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

| between | the | earthman | and | his | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 地球人 | 和 | 他的 | 游客 | . |

它静静地坐在那里，一动不动，全神贯注地注视着地球人和访客之间的情景。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kæptɪv] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ ri'mɑːk ] .

| " | You | are | holding | one | of | us | captive | , | " | the | commander | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 保持 | 一 | 的 | 我们 | 俘虏 | , | " | 这 | 指挥官 | 评论 | . |

“你们俘虏了我们中的一人，”指挥官说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] .

| " | This | is | a | most | unfortunate | situation | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 最多 | 不幸 | 情况 | , | 的确 | . |

这确实是一个非常不幸的情况。

" [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [stept] [ə'saɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [weɪvd] [æn; ən] [ɑːm] .

| " | The | small | figure | stepped | aside | quickly | and | waved | an | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 数字 | 步 | 旁边 | 迅速地 | 和 | 挥手 | 一个 | 手臂 | . |

“那个矮小的身影迅速侧身让开，并挥了挥手臂。

['greɪndʒə(r)] , [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| Granger | , | perspiration | trickling | down | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格兰杰 | , | 汗 | 涓涓细流 | 向下 | 他的 | 脸 | , |

格兰杰脸上汗珠顺着脸颊流下来。

[wɒtʃt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['wepənz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

| watched | a | score | of | glistening | weapons | raised | and | pointed | inside | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 一个 | 分数 | 的 | 闪闪发光 | 武器 | 提高 | 和 | 尖 | 里面 | 这 | 舱 | . |

看到数十件闪闪发光的武器在舱内举起并指向目标。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [hɔːd] .

| For | a | second | he | looked | directly | at | the | menacing | horde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第二 | 他 | 看起来 | 直接地 | 在 | 这 | 威胁 | 部落 | . |

他愣愣地盯着那群来势汹汹的敌人。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .

| **Then** | **his** | **eyes** | **saw** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 眼睛 | 锯 | 没有什么 | . |

然后，他的眼睛什么也看不见了。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [lait] [bɜ:st] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

| **A** | **blazing** | **flash** | **of** | **white** | **light** | **burst** | **forth** | **from** | **the** | **doorway** | **,** | **and** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 炽烈 | 闪光 | 的 | 白色的 | 光 | 爆裂 | 前进 | 从 | 这 | 门口 | , | 和 | 它 |

[wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)] .

| **was** | **all** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 超过 | . |

一道耀眼的白光从门口迸发而出，一切都结束了。

['greɪndʒə(r)] [fɔ:st] ['əʊpən][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [skwɪntid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| **Granger** | **forced** | **open** | **his** | **aching** | **eyes** | **and** | **squinted** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格兰杰 | 强制 | 打开 | 他的 | 疼痛 | 眼睛 | 和 | 眯着眼 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 |

['faɪəri][blɑ:st] ,

| **fiery** | **blast** | **,** |
|---|---|---|
| 火热 | 爆炸 | , |

格兰杰强迫自己睁开疼痛的双眼，眯着眼睛看向那道火焰爆炸的方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wɒz; wəz] ['empti] .

| **but** | **the** | **doorway** | **was** | **empty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 门口 | 曾是 | 空的 | . |

但门口空无一人。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ðəʊ] , ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

| **The** | **commander** | **was** | **still** | **there** | **,** | **though** | **,** | **walking** | **slowly** | **to** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥官 | 曾是 | 仍然 | 那里 | , | 尽管 | , | 步行 | 缓慢地 | 到 | 这 | 门 | . |

指挥官仍然站在那里，缓缓走向门口。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][ə'laɪv] ?

| **Why** | **am** | **I** | **alive** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 我 | 活 | ? |

我为何还活着?

['greɪndʒə(r)] [ɑ:skt] [hɪm'self] [ɪn'kredjələsli] .

| **Granger** | **asked** | **himself** | **incredulously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 格兰杰 | 问 | 他自己 | 难以置信地 | . |

格兰杰难以置信地自问。

[ɔ:(r)][ˌeɪ 'em][ai] [ded] ?

| **Or** | **am** | **I** | **dead** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 我 | 死的 | ? |

还是我已经死了?

[hi:; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed]

| **He** | **bumped** | **his** | **fist** | **against** | **his** | **forehead** | **once** | **or** | **twice** | **and** | **gave** | **his** | **head** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撞 | 他的 | 拳头 | 反对 | 他的 | 前额 | 一次 | 或者 | 两次 | 和 | 给予 | 他的 | 头 |

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] .

| **a** | **vigorous** | **shake** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 蓬勃 | 摇 | . |

他用拳头捶了一下额头，然后用力摇了摇头。

['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] .

| **Suddenly** | **,** | **he** | **turned** | **his** | **gaze** | **to** | **the** | **cage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 他 | 转向 | 他的 | 目光 | 到 | 这 | 笼 | . |

突然，他的目光转向了笼子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [ˌri:'bɪlt] ['pækɪŋ] [kreɪt] ;

| **But** | **he** | **saw** | **nothing** | **that** | **resembled** | **the** | **rebuilt** | **packing** | **crate** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 没有什么 | 那 | 类似 | 这 | 重建 | 包装 | 箱 | ; |

但他没有看到任何类似重新组装的包装箱的东西;

['əʊnli][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [spaɪks] .

| only | a | mound | of | ashes | and | twisted | spikes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 冢 | 的 | 灰烬 | 和 | 扭曲 | 尖峰 | . |

只有一堆灰烬和扭曲的尖刺。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] , [laɪk][ə; eɪ][fæt] , ['dwɔːfɪʃ] [kɪŋ] [ə'straɪd][hɪz; ɪz]['fɔːlən] ['kɪŋdəm] ,

| In | the | center | of | the | heap | , | like | a | fat | , | dwarfish | king | astride | his | fallen | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 堆 | , | 喜欢 | 一个 | 胖的 | , | 矬 | 国王 | 跨骑 | 他的 | 倒下 | 王国 | , |

在废墟中央，就像一个肥胖矮小的国王跨坐在他覆灭的王国上一样，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːd] , ['blækənd] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd][wʌns]

| was | the | charred | , | blackened | shell | of | the | grotesque | creature | that | had | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 烧焦的 | , | 变黑 | 壳 | 的 | 这 | 怪诞 | 生物 | 那 | 有 | 一次 |

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] [sel] .

| occupied | the | wooden | cell | . |
|---|---|---|---|---|
| 占领 | 这 | 木制的 | 细胞 | . |

那是曾经占据这间木牢的怪异生物烧焦、变黑的躯壳。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stɛərd] , ['spiːtʃləs] , [æt; ət][ðə; ði]

| Then | he | moved | cautiously | toward | the | door | and | stared | , | speechless | , | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已搬 | 谨慎地 | 朝向 | 这 | 门 | 和 | 凝视 | , | 无言 | , | 在 | 这 |

['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| leader | of | the | expedition | . |
|---|---|---|---|---|
| 领导者 | 的 | 这 | 远征 | . |

然后他小心翼翼地走向门口，呆呆地望着探险队的队长，说不出话来。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drˈpɑːt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['biːɪŋ] .

| " | We | shall | depart | now | , | " | said | the | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 离开 | 现在 | , | " | 说 | 这 | 存在 | . |

“我们现在就出发吧。”那生物说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| " | Thank | you | for | helping | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | 为了 | 帮助 | 我们 | . |

谢谢你们的帮助。

" [nɒt] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['saɪlənt] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] ,

| " | Not | much | later | , | across | the | silent | reaches | of | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | 之后 | , | 穿过 | 这 | 沉默的 | 到达 | 的 | 空间 | , |

不久之后，在寂静的太空深处，

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒpəreɪtə(r)][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ]

| a | communications | operator | on | another | planet | looked | up | from | his | receiving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 通讯 | 操作员 | 在 | 其他 | 行星 | 看起来 | 向上 | 从 | 他的 | 接收 |

[ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

| equipment | and | handed | his | superior | a | message | just | transmitted | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设备 | 和 | 递交 | 他的 | 优越的 | 一个 | 信息 | 只是 | 传输 | 从 | 一个 |

[ʃɪp] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] :

| ship | leaving | the | planet | Earth | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 离开 | 这 | 行星 | 地球 | : |

另一个星球上的通讯员从接收设备前抬起头，将刚刚从一艘离开地球的飞船上发来的信息递给了他的上级：

[rɪ'tɜːn] ['mɪʃ(ə)n] [sək'sesf(ə)l] .

| RETURN | MISSION | SUCCESSFUL | . |
|---|---|---|---|
| 返回 | 使命 | 成功的 | . |

返回任务成功。

[dɪ'zɜːtə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] .

| DESERTER | LOCATED | AND | EXECUTED | . |
|---|---|---|---|---|
| 逃兵 | 位于 | 和 | 执行 | . |

逃兵已被找到并处决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神